ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAMARS 14 AGOSTO 1962 No. 4412

Sociedad Bolivariana di Aruba 1937 — 1962

Exito dje Sociedad aki ta satisfaccion pa henter nos comunidad

Awe Sociedad Bolivariana ta celebra su 25 aniversario

ORANJESTAD — Binti-cinco anja ta largo of cortico? E contesta ta: Tur dos! Ta depende con bo ta miré. Pa varios dje diez fundadornan cu Dios a duna e previlegio di awe por celebra y cosecha fruto di nan labor cual nan a inicia 25 anja pasa, e periodo tabata manera ayera. Ainda nan ta corda e anochi di 10 di agosto 1937, fecha cu Sociedad Bolivariana a worde funda na cas di un amigo senjor W. H. Jolley, nan ta corda cla e momentonan agradable y tambe e contratiemponan. Di otro banda e tempo transcuri ta suficiente largo pa nos para keto un rato y pasa revista na historia di e Sociedad aki y su actividadnan cu pa nos comunidad tabata di tanto importanca.

Originalmente celebracion dje fecha conmemorativo mester a tuma lugar diabierne, dia 10 di agosto u.p., pa cual dia e directiva di Sociedad Bolivariana tabatin un programa extenso prepara. Pero cu morto repentino di su presidente honorario, Su Exc. Gobenador Interino di Antillas Neerlandes, Christiaan Winkel GAzn, e directiva despues di un reunion urgente a pospone e celebracion.

Awe nochi 7'or rev. pastoor J. Burgemeester den presencia di Su Exc. Mgr. J. M. Holterman lo ofrece un Santo Sacrificio di misa pa gradicimento den iglesia San Francisco na Oranjestad. Pader dr. Romer di Corsow lo tene un predikashi na spanjó bao di e misa aki. Pa 8.30 'or ta sigui un recepcion di gala den Sociedad Bolivariana, na unda lo tin diferente discurso, intercambia pa canto y musica, sigui pa entreganan di diploma na e miembronan honorario.

E anochi cultural cu comedia etc., lo worde teni diarazon. E programa di diadomingo sinembargo si a tuma lugar cu hopi modestia, pa motibo cu un dje hendenan dje delegacion di Sociedad Bolivariana di Venezuela cu a bini nos isla especial pa e ocasion aki, no por a keda mas tempo na Aruba.

Fechanan historico

E iniciador, defunto Willem H. Jolley, kende tabata miembro di e Sociedad Bolivariana di Venezuela, dia 10 di agosto 1937 a invita algun amigo na su cas pa fundacion di Sociedad Bolivariana. E diez presentenan a forma e prome directiva, cual tabata forma pa siguiente personanan: J.M. Portillo, presidente; dr. Homero Parilli, vice-presidente; Tomas Mauricio Marchena, secretario; S.N. Ecury, tesorero; Leopold Villalba, bibliotecario y comisarionan Gustavo A. Kuiperi, Luis G. Leanez, Amable Valbuena, W.H. Jolley, y J.G. de Castro. Di e diez personanan aki di e prome directiva, a keda miembro activo durante e 25 anjanan; S.N. Ecury, Luis G. Leanez, J.G. de Castro y T.M. Marchena.

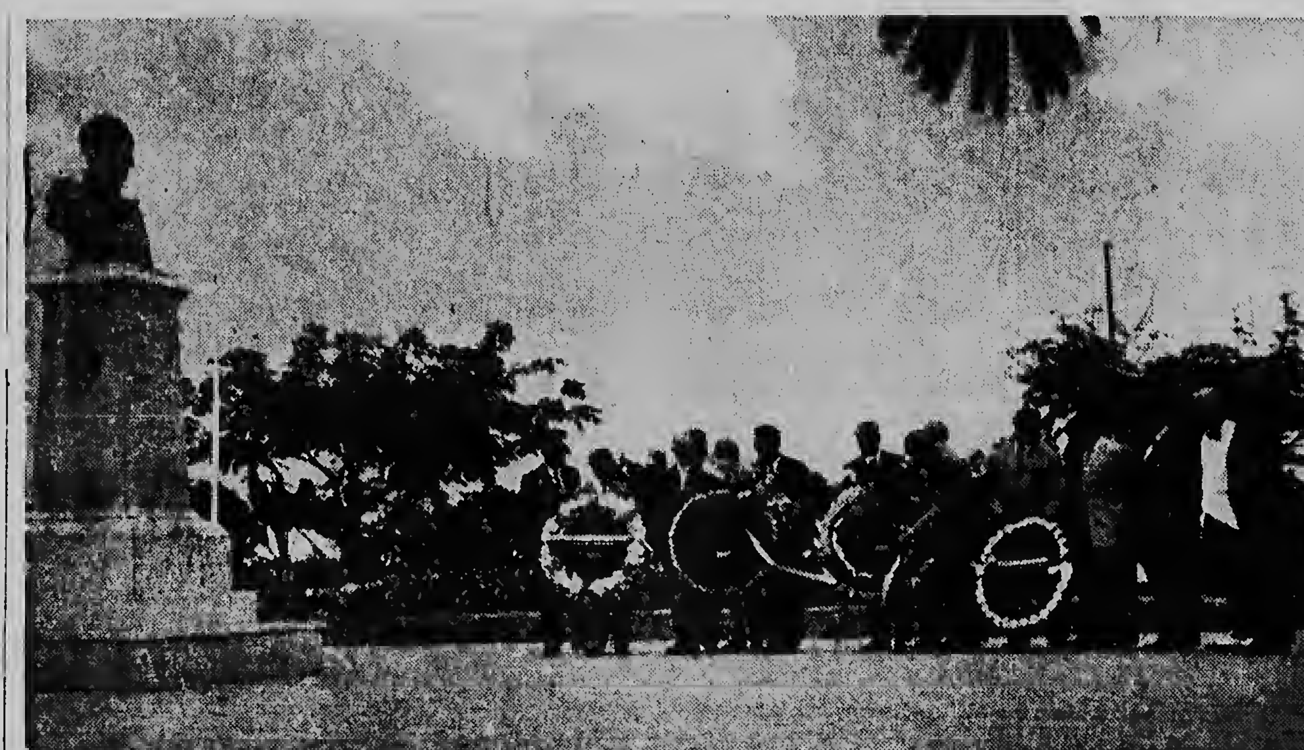
Dia 2 di januari 1938 e miembronan a acepta estatutonan dje Sociedad y dia 6 di april nan a worde aproba door di gobernador. Den e prome anjanan di su existencia e sociedad aki a organisa masha actividad cultural, a realiza obranan filantropica y fundamentalmente a conmemora tur e succesonan bolivariana.

Propio Edificio

E reunionnan y actividad den principio tabata worde teni den oficina di Consulado Venezolano, y tambe tin biaha den oficina di e secretario dje tempo ey, senjor Tomas Mauricio Marchena. Como cu e miembronan tabata aumenta, a bira necesario pa busca un local propio, y un dje promenan cu a bini cu e idea pa traha un propio club tabata sr. J.G. de Castro y T.M. Marchena. E miembronan tabata 'sina entusiasmo pa e plan cu durante e mesun reunion extraordinario di 20 di oktober 1938 nan a forma huntu un capital di fl. 2.900,— pa e intencion aki.

Despues di e fecha aki, pa un of otro motibo e animo dje miembronan a cai un poco, y no tabata falta muchu pa e sociedad a stop di existi. Pero dia 26 di november 1939 nan a elihi un directiva nobo, cu senjor Segundo N. Ecury como presidente; dr. H. Parilli, vice-presidente; J.R. Vicioso, secretario; E.J.M. Henriquez, tesorero y consultor juridico; T.M. Marchena, y comisarionan L.G. Leañez, A. Valbuena, Jorge de Castro, L. Villalba y U. Maduro; miembronan suplente di directiva J.R. Garcia, Diego Bustillos, J.M. Portillo, B. Kuiperi y Mariano Garrido. Prome cu e directiva aki a worde instala e tesorero a pidi su retiro, y sr. Alfonso Mirep a ocupa su lugar. Durante e periodo aki Sociedad Bolivariana a cuminsa drenta un tempo di prosperidad. Nan prome actividad tabata celebracion di 109 aniversario di morto di e Libertador Simon

Sigui lesa riba pag. 2



Aqui riba nos ta mira un delegacion chiquito cu diadomingo mainta a pone un krans na e monumento di Simon Bolivar cu ultimamente a ser regala pa gobierno Venezolano. E ponemento di krans a tuma luga na ocasion di Iubileo di 25 anja di Sociedad Bolivariana na Aruba.



Un actividad cu tur anja ta tuma lugar, ponemento di krans na monumento di Bolivar. Na anja 1958 nos a captura 'riba e foto aki Julio Marquez durante su caluroso discurso na momento di ceremonianan di ponemento di krans na e monumento di Simon Bolivar.

E monumento di El Libertador, Simon Bolivar, cu nos ta mira dilanti dje edificio ta un regalo di gobierno venezolano. E trabao di Sociedad Bolivariana ta gozo di gran aprecio di tur parti. Gobierno di Aruba a laga traha un parque bunita dilanti dje club, cu ta e Plaza Bolivar. Den jardin dilanti dje edificio tin un otro busto di Bolivar cu ta regalo di general Eleazar Lopez Contreras, ex-presidente di Venezuela. Den vestibulo tin un otro busto di Bolivar cu ta regalo di sr. Jorge de Castro, un dje fundadornan y meritorio bolivariano. Huntu cu directiva y miembronan dje Sociedad aki, henter Aruba ta orgulloso di e digno Sociedad aki.

Sr. Carlos Nicolas apoderado di Sociedad Bolivariana na Bonaire ta pone aqui un krans na monumento di Simon Bolivar na Oranjestad.



Vuelonan espacial di Astronautanan Ruso

MOSCU, 14 agosto — Radio Moscu a anuncia, cu „Wostok 3" actualmente a haci 33 orbita rond di mundo y „Wostok 4", 17 biaha, e mesun cantidad, cu e astronauta ruso Titov a haci na agosto di anja pasa, rond di mundo. Temperatura den e navionan espacial a subi di 15 te 18 grado Celsio.

Observadornan na Moscu, a bisa, cu te ainda no ta conoci, ki peso e navionan espacial tabatin. Nan ta supone, cu e peso dje dos navionan aki ta mas grandi cu „Wostok 1" y „Wostok 2", cu ambos tabatin e peso di 4 ton y mei.

Un estacion di observacion na Suecia a anuncia, cu un dje dos navionan espacial ruso, cu ta haciendo orbitanan rond di mundu, ta tumando preparacionnan pa u naterrizahe. E navio a baha su velocidad pa por regresa den atmosfera. Pero e servicio Hapones di telegrafo a anuncia cu e no ta dispone ainda di indicacionnan, cu un dje navionan espacial ruso lo bai terriza, pasobra te ainda nun ta ricibi signal di e navionan espacial.

Choestjef a pidi e stacion di control na terra cu tin comunicacion cu e austronautanan informacion tocante preparacionnan pa aterrizahe dje austronautanan. Tass, cu a anuncia esaki, a declara cu e premier cu actualmente ta di vacacion na Krim, diferente biaha ta comunica su mes cu e stacion aki, y ta puntra pa e ultimo noticianan dje astronautanan.

Di banda sovietico nan a ninga te ainda pa bisa cuantu tempo e viahe den espacion lo dura. Ora cu un vocero, dje departamento di prensa dje ministerio sovietica di iexterior a worde puntra, ki dia Nikolajew y Popovitsj, lo baha, el a responde: „Mi ta kere cu awe nochi boso lo por drumi tranquil". E no kier a duna mas informacion riba mas preguntanan.

Tass a anuncia, cu e dos astronautanan te ainda ta bon di salud y nan ta checuta nan observacionnan cientifico, segun e programa. Continuamente nan tin comunicacion cu otro y cu e stacion di control na mundu. Na un dje vueltanan Popovitsj, a manda un saludo sincero pa habitantenan dje paisnan den norte.

E dos astronautanan a manda mensahenan, den cual nan ta expresa nan gratitud na e cientificonan y otro colaboradornan, cu a prepara nan vuelonan.

Nan a agrega: „E navionan ta reacciona riba cada movimentu. E corant mericano „Baltimore Sun" a scribi: „E rusonan a logra di haci, loke ningun pais na mundu, por iguala den e venidero lunanan o hasta anjanan."

Rusonan tocante stacion espacial

Segun nan por a saca for dje anuncionan dje locutor ruso, di television, „Wostok 3" cu ta haciendo orbitanan rond di mundu lo no aterriza awe. E locutor a bisa, despues di un contacto directo di television cu Nikolajew, cu atrobe lo tin contacto cu e cosmonauta mas den dia. Te ainda Nikolajew mester sigui su vuelo pa mas di un ora y mei mas rond di mundu. Despues, lo ta probablemente muchu laat pa checuta prome cu securidad, un aterrizahe.

Wostok 3 lo baha awe?

Un dje colaboradornan di Radio Moscu, Nikolaj Varavov, a bisa den un transmision, cu e astronautanan sovietico ta kere cu ta mehor pa lansa diferente satelite grandi como estacion espacial, cu persona abordo, y dje stacionnan aki, estudia espacio cosmico cu navionan di espacio.

Cu ayudo dje estacionnan aki, podiser nan lo por resolve algun kestionnan cientifico y tecnico. Lo ta mas facil pa por manda raketnan pa e stacionnan aki, caminda nan ta cambia di conductor, y combustible y por tuma abordo cuminda y otro cosnan necesario.

Maria Filomena Diaz a bira Reina di deporte 1962-1963

(Di nos redactor deportivo)

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi den Wilhelminastadion e vice-president di Aruba Sport Unie, Sr. Tico Kuiperi, a anuncia com e eleccion di un Reina di Deporte pa 1962/1963 a termina. Manera anja pasa, e responsabilidad grandi di nombra un Reina di Deporte, tabata den man di un hurado cu e anja aki tabata forma door di srta. Nancy McEachern, senjores Herman Figueira, Desire Baarh, Max Croes y Ruben Mansur. For di dos candidata, esta senjoritas Sixta Henricus como candidata di R.C.A. y senjorita Maria F. Diaz como candidata di Zenith y Erres, e hurado mester a nombra uno pa carga e titulo di Reina di Deporte. Indudablemente e trabao di e hurado tabata uno hopi dificil.

Diadomingo mainta e hurado a reuni pa di ultimo biaha pa tuma e decision final y manera e atardi ey a worde anuncia door di e vice-president di A.S.U. Kuiperi, senjorita Maria Filomena Diaz a worde nombra como Reina di Deporte 1962 1963.

Despues di haci e anuncio aki, e vice-president di A.S.U. a corona senjorita Diaz, kitando e corona for di cabes di srta. Carmen Every, e Reina saliente, y poniendo e riba cabe di srta. Diaz.

Na senjorita Every, e vice-president di A.S.U. a entrega como un recuerdo un plaquete.

E Reina di Deporte 1961 1962, srta. Every luego a tene un elocuente discurso, den cual el a gradici uno y



Maria Filomena Diaz

tur pa e atencionnan cu el a hanja durante su temporada como Reina. Tambe el a expresa su deseonan pa cu e organonan deportivo coopera cu otro tur ora y den tur sentido pa asina deporte di Aruba por sigi cu un marcha progresivo. Felicitando e Reina nobo Srta. Diaz y deseando e hopi exito den su trabao como Reina di Deporte, Srta. Every a entrega na e Reina nobo un bouquet den nomber di A.S.U.

Srta. Diaz luego a gradici yen di emocion pa e honor cu a tokele di worde corona como Reina di Deporte.

Despues di e parti di coronacion aki, Tico Kuiperi a bolbe haci uso di palabra y a gradici uno y tur cu den un forma of otro a duna cooperacion na realizacion di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Palabranan especial a worde eligi na e deportistanan di

Corsow, kendenan a contribui na e Olimpiada door di acepta di participa den diferente ramo di deporte contra di e deportistanan local.

Terminando su discurso e vice-president a dirigi algun palabra di gratitud tambe na prensa y radio cu a duna cooperacion.

Ultima parti di e ceremonianan di clausura tabata bahamento di bandera di A.S.U. acompanja pa geroffel di padvindernan y luego bahamento di handera di Antillas Hulandes, mientras cu Wilhelmus tabata worde toca.

Asina pues e Octavo A.S.U. Olimpiada a pasa pa historia.

MARIO SUAREZ A CANTA DEN HOSPITAL DI LAGO

SEROE COLORADO, 14 agosto — Diasabra atardi e cantantenan venezolano Mario Suarez y Lila Morillo a bai haci un bishita na enfermonan den hospital di Lago. Riba suplica insistente dje enfermonan Mario Suarez a canta tambe den hospital. Despues el a bai basta asina leu di a balia un pieza cu un dje patientnan.

PEDRO GRANSON DEN ALTA PRESION

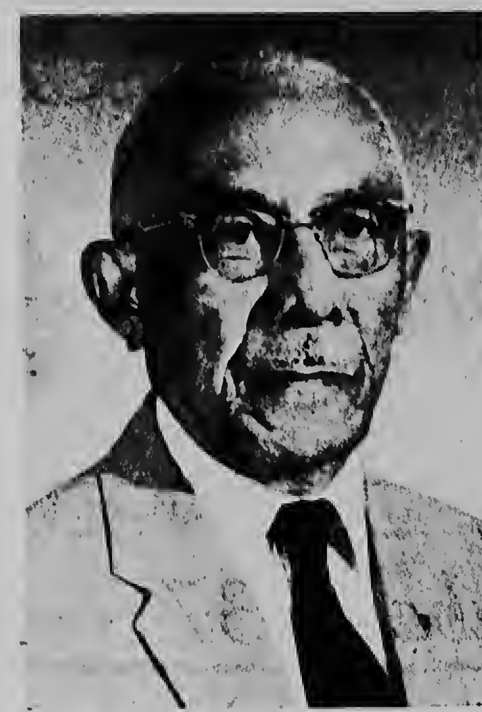
Pedro Granson un mucha di 6 anja for di San Nicolas quende cu senjalnan di tetano a ser tuma den hospital San Pedro for di siman pasa diaviernes a ser confia na bon cuido di dr. Carlos Winkel, hefe di kinderafdeling di hospital Sta. Elisabeth.

Dr. Ball, hefe di kinderafdeling di San Pedro Hospital tabata di opinion cu e situacion tabata serio y mester a ser intermedia unbez. Dje manera ei e mucha a ser transporta masha pura pa Corsow pa ser trata den e tanki di alta presion, cu St. Elisabeth Gasthuis a caba di cumpra pa semechante casonan y cu algun siman pasa cu exito a ser usa pa su prome combatimiento di tetano.

PRESIDENTNAN di Sociedad Bolivariana durante e 25 anjanan transcuri



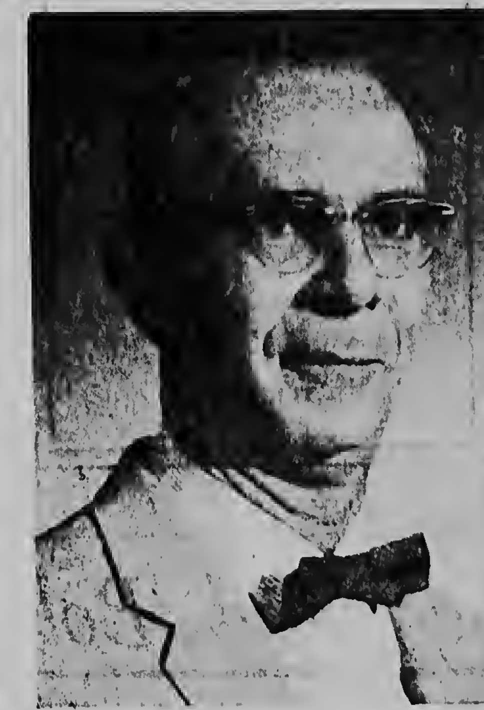
Jesus Mario Portillo A.
Fundador y prome presidente
1937 - 1939



Segundo Nicasio Ecury
Fundador y presidente
1939 - 1945



Jorge Gabriel de Castro
Fundador, 3 biaha presidente, gran stimulador
1945 - 1946, 1949 - 1954, 1958 - 1961



Carlos Lorenzo Juliao
Presidente
1946 - 1947



Tomas Mauricio Marchena
Fundador y presidente
1947 - 1948



Julio Apolinario Nieuw
Presidente
1948-1949



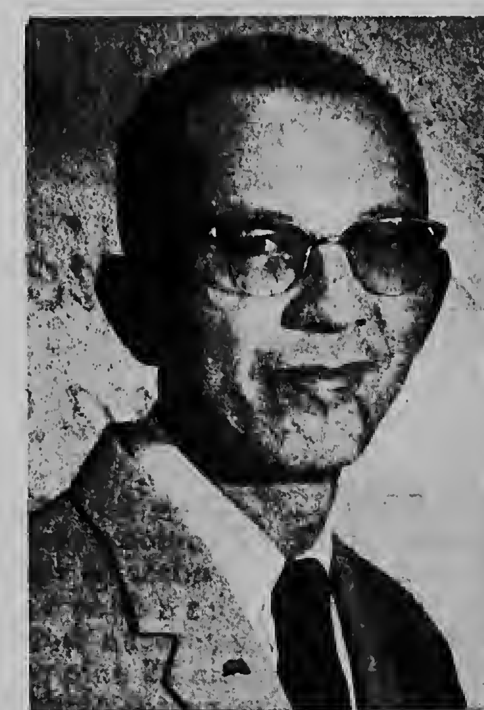
Alfonso Mirep
Presidente
1954-1955



Jose Walfenzao (q.e.p.d.)
Presidente
1955-1956



Nicolas A. Piña Lampe
Presidente
1956-1957



Carlos Alfredo G. Profeet
Dinamico presidente
actual

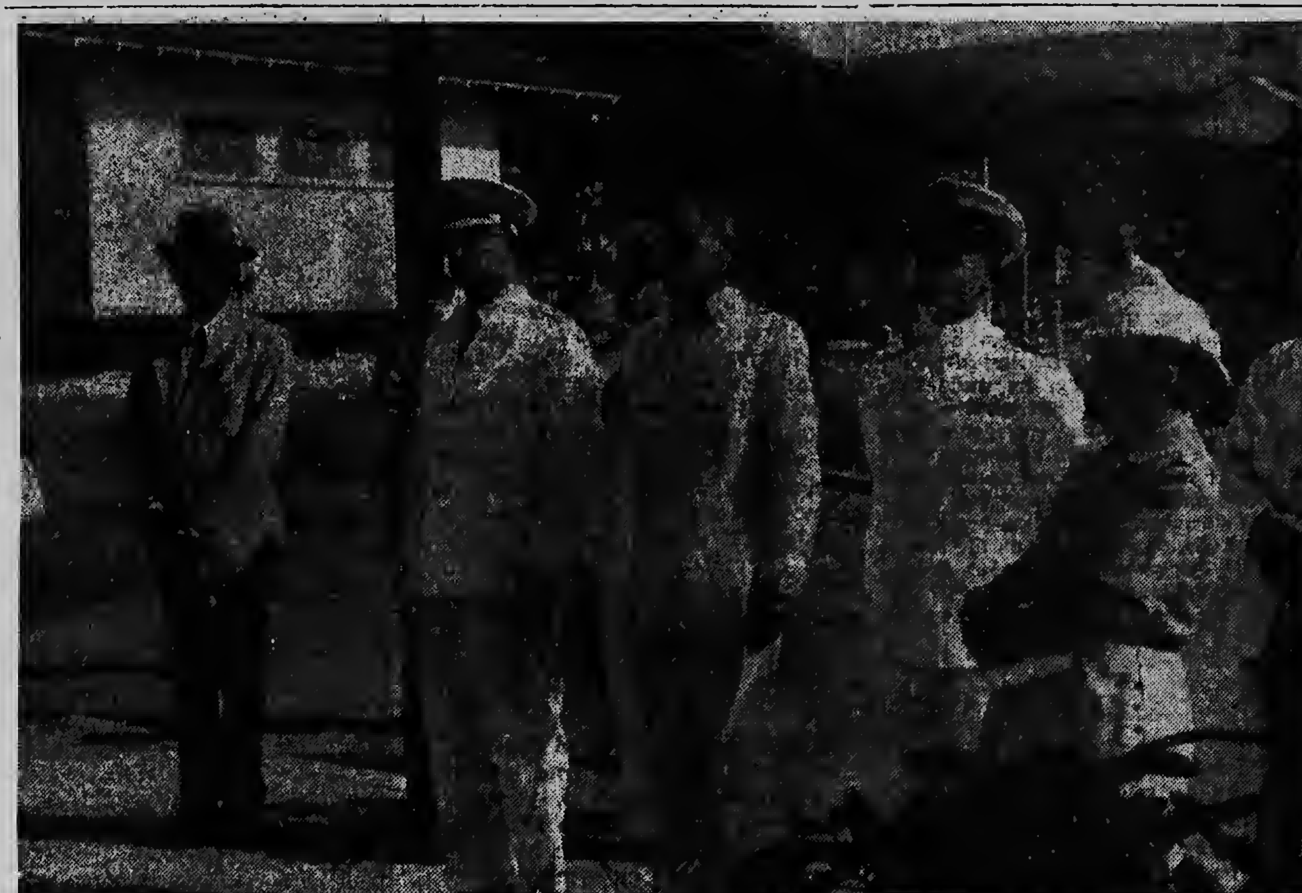
SOCIEDAD BOLIVARIANA DI ARUBA A CUMPLI 25 ANJA

Cont. di pag. 1

Bolivar. Despues cu e directiva activo aki a worde re-eligi pa e periodo 1940 1941, nan prome paso tabata nombra un comision tecnico pa trata asunto di planan pa construccion di un propio club. E comision aki tabata forma pa sr. J.G. de Castro, Parilli y Neme. Pa asunto di finanzas otro comision a worde forma cual tabata forma pa srs. Carlos Juliao, Charles Neme y Jules A. Nieuw. E comision aki a logra reuni fl. 3.800.—. Sinembargo ainda esaki no tabata suficiente. Gracias na mediacion di sr. S.N. Ecury e sociedad a ricibi dos bes un concession di e loteria di Corsow, alcanzando un suma di fl. 54.000.— pa realiza e plan di traha un propio edificio. E capital aki a aumenta mas pa mediacion di sr. de Castro y Sociedad Bolivariana, Centro Principal na Venezuela, ricibiendo un donacion di 10.000.— bolivares for di gobierno Venezolano. Otro coleccion entre e miembronan di e sociedad aki a duna e suma di fl 25.000.— cual un biaha mas ta demostra e gran amor cu nan tabata sinti pa e ideal aki. Pero como cu e costo total pa construccion dje edificio tabata 120 mil florin, e resto di placa cu tabata falta mester a worde lanta di un hipoteca despues cu nan a cuminsa cu e construccion. Firma Petrona & Croes a tuma e contract y dia 17 di december 1944, e portanan a habri oficialmente. Tabata presidente sr. S.N. Ecury kende tabatin e gran honor di ricibi jabinan dje edificio. E directiva y miembronan di Sociedad Bolivariana cu hopi lucha y perseverancia a realiza nan ideal. Pero na e mes momento nan a realiza tambe cu nan trabau no a termina, cu nan trabau en realidad a cumimza! Si nos tira un bis a atras den anjanan cu a sigui, anto nos ta mira cu e directiva y miembronan a logra cien porciento den nan intento. E sociedad aki den tur sentido a cubri den un gran necesidad pa nos comunidad. E tabata un gran estimulo pa actividadnan cultural en general di nos comunidad.

Indispensable

For di e fecha cu e Sociedad Bolivariana di Aruba tabatin disposicion riba su propio edificio, e por a cuminsa dedica su mes completo na realiza su actividadnan cultural tanto pa nan mes, como pa yuda y apoya otro den e ramo aki. Sociedad Bolivariana pronto a mustra di tabata indespensable pa nos comunidad. Tabata e centro aki cu a introduci „Dia di mama" na nos isla, tambe por bisa cu e sociedad aki tabata cuna di „Arubaanse Kunstkring", cual circulo a usa e salanan di Bolivariana pa hopi anja, como si fuera tabata di nan mes. Pa hopi otro ocasion mas directiva di Sociedad Bolivariana a pone e centro na disposicion di otro actividadnan. Club Rotario Club de Leones, diferente conferencia a worde tene den e centro aki. Artisanan di fama mundial por a actua na nos isla gracias na e centro aki. Nos por menciona entre otro, Jehudi Menuhin, Richard Tauber, Wiener Sanger Knaben, Nicanor X Zabaleta y hopi otro mas.



Di nos archivo: Arubaanse Courant di dialuna 20 di december 1954 a publica e pasada aki: Ponemento di un krans na pia di e estatua di Simon Bolivar, durante conmemoracion di 124 anja di su morto.

Aruba ta gradicido

Di tur banda e Sociedad aki ta ricibi felicitacion na ocasion di su hubileo di plata. Poco prome cu su malcesa corto y su morto, gobernador Interino di Antillas Neerlandes, Christiaan Winkel (Q.E.P.D.) a manda su felicitacion pa e Sociedad aki. Tambe Su Exc. Mgr. Holterman, Obispo di Willemstad a mustra su aprecio y gratitud pa e bon trabao realiza pa e Sociedad aki. Henter Aruba ta conciente dje beneficio cu e Sociedad Bolivariana di Aruba a duna e pueblo. Anjanan largo amantenan di arte por a reuni nan mes den Sociedad Bolivariana. Semper su portanan tabata habri, sin gasto, pa casi tur nos artistanan local, cu awe ta triunfa aki como den exterior, tur esaki ta di gradici na e valioso contribucion di e Sociedad.

Na nomber di nos lectores, Arubaanse Courant, tin e previlegio di e gran satisfaccion pa ofrece awe su mas calurosa felicitacion na e Sociedad Bolivariano di Aruba, na ocasion di su 25 aniversario

REY DE COPAS

Ta Regala **Fls. 7500**

Solamente dos dia mas!!

Participa den e Grandioso concurso aquicu ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,

UN FIAT 1300





OF

Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora G.E. model E. 50

OF

Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO Transistor model T. 145

OF

6 Premio di Fls. 100 na Cash

OF

100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas

Bo por banja cuanto Boleto cu bo que.

Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto
Pa un botter di ½ gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962

esta, Diahuebes AWOR

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

PELICULA INFANTIL DI VACANTIE

E siman aqui servicio insular di pelicula bao di direccion di J. van Zijl lo presenta pa hubentud escolar na Noord majan, dia 15, den cura di Annaschool, mientras na Oranjestad e presentacion ta tuma luga riba dia 16 y 17. E pelicula cu lo ser presenta jama „De Versteking".

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincera gratitud na, dokternan, pader rector, tur soeur- y verpleegster di San Pedro Hospitaal, autoridadnan di gobierno, padvindernan y Rode Kruis y tur familia y conocirnan pa nan atencion durante e enfermedad corto y morto di mi querido e inolvidable esposo

JUAN ALBERTO (Archie) ODUBER

Que en paz descance

Cu bon Dios recompensa nan tur.

Su esposa: CARLA ODUBER-HARMS

LANDAMENTO A BOLBE ATRAE HOPI PUBLICO

(Di nos redactor Deportivo)

Den piscina di Aruba Caribbean Hotel diadomingo merdia, e landamento a worde teni tambe como parti di e programa di Octavo A.S.U. Olimpiada.

Den e puntahe total e schoolnan di Oranjestad a gana Lago High School pa un punto, esta 17 pa 16. Den diferente division e pustamento a tuma luga.

Mucha muher bao di 14 anja riba distancia di 25 yarda a worde gana door di Ann Quarel di Lago sigi pa Anita Roelofsvalk den segundo puesto di Oranjestad.

Pa mucha muher entre 14 y 16 anja riba distancia di 50 yarda Martha van Ogtrop di Lago a keda number uno y Frances Bergen di Oranjestad number dos.

Pa mucha muher ariba 16 anja Sra. de Kayser di Oranjestad a resulta number uno y number dos Carol A. Leonard di Lago tabata riba distancia di 50 yarda.

E encuentro di mucha hombernan bao di 14 anja a worde gana door di B. Eikelenboom sigi pa R. Bislick como number dos y O. Winkel como number tres. Tur tres ta di e team di Oranjestad. Distancia tabata di 25 yarda.

R. Brokke a resulta e ganador entre mucha hombernan di 14 pa 16 anja dunando asina e team di Oranjestad tres punto mas. Number dos tabata D. Frazier di Lago y number tres van Dijk di Oranjestad. E distancia tabata di 50 yarda.

E pustamento pa mucha hombernan riba 16 anja completamente a worde domina door di Lago. R. Brace a keda den promer puesto. Su ruman D. Brace den segundo y J. Kirkman den tercer. Aki tambe distancia tabata di 50 yarda.

Un encuentro especial a worde teni pa personanan cu experiencia internacional den landamento, cual a resulta hopi interesante. Dr. de Kayser a resulta ganador sigi pa e rumannan D. y J. van Ogtrop. Esaki tabata riba un distancia di 100 yarda. Mas di 100 participante tabata tin na e landamento cu atrobe tabata un exito

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 12 di Agosto di 1962.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Recife (52 kilo) componente di llave 11 di preparador D. Noguera cu jinete H. Rengifo. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

Di dos careda: — Chaupinela (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

Di tres careda: — Fazendeiro (50 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4/5 sec.

Di cuater careda: — Antonio (54 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete L. Pincay. Distancia 1100 metro. Tempo 68 sec.

Di cinco careda: — Epson Park (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Milton Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Ultimo careda: — Tunapuy (54 kilo) componente di llave 7 di preparador A. Mejilla Ll. cu jinete H. Rengifo. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Resultado di e caredanan ta un „GRAN MERCADO LIBER". Careda di cabai ta keda un deporte yen di tension. Ora e resultado ta alegria pa un e ta desapunto pa otro. Ora nos ta spera un sorpresa no ta pasa nada particular. Ora nos ta kere cu e resultado lo ta normal ata sorpresa. Asina semper e ta keda interesante. Siman pasa no a resulta ningun cuadro ganador di 6 cabai y awor ata un tremendo mercado liber. Ora cu e favoritonan a responde debidamente ta natural cu e mercado liber a bira un hecho. A bin resulta 430 formularios cu 6 cabai ganador, cu cada un por cobra Bs. 1848.20. Y cu 5 cabai ganador tin 5500 formularios cu ta gana cada uno mas of menos Bs. 90.—. E ultimo cifranan aki no ta definitivo. Tabatin sella 297.081 formularios pa un valor di Bs. 2.822.693,—.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA. — Recife, componente di llave 11, segundo favorito di catedra, a responde perfectamente ganando e careda cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Vivac cu ta e promer favorito di catedra. Recife a asegura e triunfo desde di e principio apoderando di e puesto di honor y haci donjo di e situacion pa no entrega sino despues di a cruza e meta. Vivac a yega di dos, manera nos a bisa, sigui pa Jejen y Pinea. Nagui a cerra e marcador. Den e careda aki Ma Maison y Anatolia a keda retira.

DI DOS CAREDA. — Triunfo pa Chaupinela, tambe un segundo favorito di catedra. Chaupinela a anota e victoria cu suma facilidad, yegando 3½ cuerpo dilanti di Ta Bueno, cu ta un di e componentenan di llave 9, cu a hanja mayoria di puntuacion den e concurso di Prensa y Radio. Atbarah a ocupa e di tres lugar, cu diferencia minimo tras di Ta Bueno! Ici Paris, e companjero di llave di Ta Bueno a drenta di cuater sigui pa Telon. E otro competidornan no a haci mucho cos.

DI TRES CAREDA: — Fazendeiro, otro segundo favorito di catedra, a conquista e victoria den di tres careda. Esaki ta di dos careda consecutivo gana pa Fazendeiro cu siman pasa a triunfa den serie 9 y awor a gana den serie 8. Le Pavois ta un di e competidornan cu a trata na duna lucha, pero cu no a logra nada contra di e ganador. Den tercer lugar, bastante leuw a yega Generalisimo, mientras cu Avizor a conquista e cuarto puesto, sigui pa Barbablanca cu a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Antonio, cu den nos pronostico nos a menciona como un ehemplar cu facilmente por gana e careda, a sali victorioso cruzando e linea final cu 1½ cuerpo dilanti di Indio Bravo. Antonio, na salida caba a tuma e delantero pa saca como cuatro cuerpo di ventaha riba Nunlands, cu a companja e ganador te den e ultimo 300 meternan. Na fin, Antonio a soporta e atropellada di Indio Bravo y Grecian Boy, cualnan a drenta como segundo y tercero. Balboa cu a haci un bunita careda a ocupa di cuater lugar y Nunlands a cerra e marcador. Taxus cu a yega di seis a corre malo.

DI CINCO CAREDA: — Atrobe victoria pa e segundo favorito di catedra Epson Park, cu a gana e careda di punta-a-punta, logrando asina su promer victoria den La Rinconada. Frac, cu a yega di dos, tabata un rival di peso den e careda aki. Di tres lugar, hasta retira a yega Carnavalesco, sigui pa Uruguayana. Malinco e promer favorito di catedra, a logra solamente completa e marcador. Den e careda aki Hechizo a keda retira.

ULTIMO CAREDA: — Tunapuy, cu nos a nombra hunto cu su companjero di yabi Hy Togo como dos candidato pa e triunfo, verdad a sali victorioso, yegando un cabez dilanti di Hy Togo. Talcahuano cu a corre regular a logra conquista e di tres puesto. Giraluna, cu a corre cu tropiezo a drenta di cuater y Ganadero a completa e marcador.

SITHOC A DERROTA COMBINACION ESTRELLA—R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Cu e abultado score di 6 gol pa 0 diadomingo atardi Sithoc a derrota un combinacion di Estrella y R.C.A. den Wilhelminastadion den presencia di escaso publico. Na halftime caba e visitantenan tabata tin un comodo ventaha di 4—0.

E oncena campeon Antillano tabata indudablemente hopi superior na e combinacion Arubano y merecidamente nan a obtene e triunfo. Despues di e partido, president di A.V.B. Sr. Fichi Croes a haci entrega di un trofeo na e capitan di Sithoc.

Cumpleanjo

Dia 12 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Clara Orman. Hopi felicitaciones ta bini di su comader Maria Orman y compader Juan y especialmente di su tia Reina Lopez.

———

Ajera a cumpli su di 3 anja di edad Juan Ramon. Hopi felicitaciones ta bini di su welo y welanan di su omonan Arcadio, Ismael, Constan, di su tata y mama, di su rumannan Maria, Tony, Friz y Elvis Lopez y di su amiguito Ronald berg, y demas familia.

———

Ayera a celebra su 21 anja di edad e gentil caballero Hilario Crescencio Fingal, felicitacion ta bini di su tata, mama 11 rumannan, omonan y tantanan, primo y primanan y demas familia Fingal y di tur su amiganan.

———

Awe ta celebra su 19 primavera srta. Jacintha Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Juana, di su rumannan Dora, Pedro, Victor, Oscar, di su 4 subrinanan Marlia, Sonia, Astrid, y Marylis Gomez. Di su tanta y omonan, prima Carmen Yrausquin, primonan Antonio, George Yrausquin, cunjanan Mario Gomez y Seferina, di su pepe Maria Kelly. Especialmente di su 2 ihanan Marylin y Rudy Gomez y demas familia na Venezuela.

ESSO A GANA ENCUENTRO DI TENNIS VS. A.L.T.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi e equipo di tennis di Esso cu a enfrenta un equipo di Aruba Lawn Tennis Bond a obtene dos triunfo mas ariba esunnan di diasabra pa gana e encuentro en total cu score di 5 pa 2.

Jim Lambert y White (Esso) den dos largo set a gana di e team Stanley LaCruz y Hubert Haxwell (A.L.T.B.) E setnan a caba ambos cu score di 9 pa 7.

E otro encuentro di dobbel masculino entre Rimmer Storey di Esso y H. Kuiperi S. Frigerio di A.L.T.B. a worde decidi den tres set. E promer a caba pa e team yankee 6—3.

Luego Frigerio Kuiperi a gana 6—2 forzando un tercer y decisivo set. Esaki a worde gana door di Storey/Rimmer 6—4 cu cual nan a hiba e wega tambe.

E partido di singles entre Stewart Malmberg (A.L.T.B.) y Stanley Schoenfeld (Esso), a worde gana door di Malmberg den tres set. Promer set a termina den favor di Malmberg 6—3. Schoenfeld ta obtene e segundo 6—4 pa empata e partido. E tercer y decisivo ta di Malmberg 6—0.

E partido di singles femenino entre Srta. Pilgrim (A.L.T.B.) y Sra. De Muoy (Esso) no a termina debi na oscuridad. Promer set Sra. De Muoy a gana 9—7. E segundo facilmente Pilgrim a gana 6—0, pero esun tercer y decisivo no a worde hunga debi na cu tabata imposibel continua huega door di e oscuridad cu a drenta.

President di A.L.T.B. Dr. Eloy Arends, despues di e ultimo wega a haci entrega di un copa na e team di Esso Tennis Club.

— No. 1 —

CAPITULO I.

Tabata reina masha gritu, boroto i lamentamento na un aldea ora cu despues di algun esfuerzonan enbano un avion a cai diripiente na rand dje mondi i immediatamente e aparato a pega candela.

Gracias a Dios cu pa motibu dje choque fuerte e porta a dal abri, de la manera cu e pasaheronan por a logra sali. Abordo dje avion aqui tabatin solamente un pasahero i e otro tres hombernan tabata di tripulacion.

E tres miembronan dje tripulacion a ser transporta pa hospital, mientras e pasahero cu no a hanja mucho herida i cu solamente na caida dje avion a dal su cabez i a hanja un herida serio foi cual sanger tabata corre, a ser transporta pa un finca di un cunukero ei den cercania.

X X X

Ora cu Hubert Laguna a abri su wowonan i a queda ta mira turdi rond di dje, ainda e no tabata sa ta quico a pasa cune, ni tampoco na unda e tabata drumi. Gradualmente e boroto penoso a sigui ta mengua den su cabez, e niblenanan dilanti di su bista a disparce.

Otro dolornan a aparece, doloman fisica. Su heridanan camina el a quima tabata asa, e herida formal na su sintir tabata dune un sintimiento como si fuera ta cu un cuchiu nan tabata corta na e momentu ei den su cabez. Suavemente e tabata queha. E ora ei e tabata tende stemnan suave manera di hendenan cu tabata delibera.

Un hende a puntra:

„Bo ta sinti hopi dolor ainda, Senjor?"

E pregunta aqui a sali foi stem suave di un muhe masha bunita.

Hubert a cerra su wowonan, pero el a abri nan 'trobe.

„Si.... nan ta haci basta dolor ainda. Pero ta na unda mi ta aqui? Ahan si, tabata den e avion......"

„Awor aqui bo ta na un finca.. Dokter a bisa cu despues di algun dia bo heridanan lo ta cura 'trobe. Bo bida no ta na peligro. Bebe esaqui......"

Un man prudente bao di su cabez a poné rijs un poco.

El a bebe algu marga cu a duné energia i animacion.

Un ratu despues el a pega sonjo 'trobe.......

Atrobe oranan a pasa.

„Quinta Azul", na unda Hubert Laguna — e unico pasahero dje avion accidenta tabata drumi — tabata situa den un valle chiquito rondona pa cerritonan i ei Hubert tabata ricibi un trato de lo mas mehor cu masha amor prohimo i suavedad. Na un banda dje finca aqui bo por a mira camponan berde asina leu cu bo histanan por alcanza. I tur e terreno aqui tabata pertencee na „Quinta Azul".

Ta mas cu claro cu e donjo dje finca aqui tabata un cunukero hon para cu basta centavo warda, pasobra na e finca aqui tabata reina un actividad den e cunucunan cu tabata algu admirable. E cunukero previlegia aqui tabata Senjor Marchet, un anciano serio, na su punto i sinembargo hustu. E luga aqui tabata birando manera un tradicion, pasobra e tabata siguiendo di tata pa yiu foi ya ta diferente siglonan caba.

E tabata un homber trahado cu no tabata hala tras pa bisa un hende su berdad. I ta claro cu pa motibu di su prosperidad e tabata tira un bista cu menosprecio riba e otro cunucunan chiquito,

E actual famia na Finca Azul tabata consisti di Luis Marchet, tata, Marcela, e yiu muhe di 24 anja i Henri e yiu homber di 26 anja.

E mainta ei ora cu nan a bin bisa Sr. Marchet cu un avion a basha bao i cu nan a decidi di transporta e enferma pa su finca, el a pensa unbez:

„Un pasahero di avion lo no por ta cualquier hende. Un persona asina lo no perhudica nos cas ni nos famia, maske cu nos duné e cuido necesario."

Ta dje manera ei Marchet tabata haci su calculacionnan.

Si e avion tabata por ehemplo di transportacion di trapa, bao di ningun concepto lo el a permiti un dje soldanan herida den su cas i lo el a indica enter e trupa na hospital.

E cas di biba mes di famia Marchet tabata queda na un distancia foi e cunucunan. E tabata parce mas tantu un villa cu un cas simple, pasobra e tabata traha cu masha bon smaak arquitectonica. Rond dje cas tabatin hardinnan bunita traha.

Marchet a digna su mes na bai mira e enfermo dje avion, quende su cuido Marcela a tuma riba su responsabilidad, mientras e tabata drumi den un dje cuarto di logeer di mas nechi dje villa.

Entretanto e yiu muhe a manda un dje criarnan bai busca dokter, quende tabata biba na cuater kilometer di distancia den e aldea San Lucas.

E dokter a bin haci loque tabata necesario, el a laba, cuida i marra e heridanan i riba un pregunta di Marcela el a contesta:

„No; aqui no tin peligro di morto.. E herida na su sintir no tin mester di ser cose tampoco, pero sinembargo e mester sosega sin ser stroba. E posibilidad di un hersenschudding no ta exclui. Ma esei lo nos por hanja sa te ora cu e dispierta di su desmajo."

No a dura ni mei ora cu el a bin dispierta.

E dia nobo a abri enteramente manera un flor i tabata priminti di ta un dia bunita. Cielo tabatin un color azul ideal.

E dokter a bisa cu lo e corre bini den curso di dia un ratu mas i a bandona e villa.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April



Lo bo haci masha bon na paga atencion na trabao cu ainda no ta termina, ora cu bo no a haci esei ainda.

TAURUS
21 April — 20 Mei



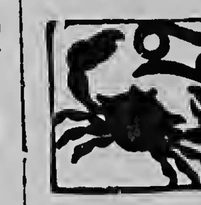
Awe ta ademas un dia pa bo recorda promesanan cu bo a haci i cu ainda no a ser cumpli.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Scohe bo amigunan cu cuidao. Tin un hende cu ta bin cos ta bo caro i quier probecha di bo bondad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ganashi por ser produci awor foi deliberacionnan interesante i bon strategia traha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E aspectonan ta cambia: awe ta un dia grandi di importancia pa cu otronan, principalmente ora cu nan ta di e otro sexo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe ta un dia cu bo mester controla cu bo no tin trabao cu a ser descuida of larga sin haci.

LIBRA
23 September — 22 October



No sea abatido ora cu otronan no ta haci precisamente manera bo ta desea.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tene bo cabez calmo, principalmente ora cu otronan ta excita i nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ta existi bon aspectonan. Otronan ta huzga favorablemente over di bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Dedica bo mes enter dia na bo trabao i dehor nan i no larga ningun hende detene bo di esei.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Quizas ta posible cu bo mester revisa bo observacionnan over di un cierto asunto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu pacenshi solo bo no por soluciona problemanan financiera. Bo tin mester di sosten i cooperacion.